

Virgen de la Cabeza

The Virgen de la Cabeza is an image venerated in the **Basilica of Our Lady de la Cabeza**. She is the patron saint of Andújar by a bull of Pope Pius X on March 18th 1909. She is also the patron saint of the Diocese of Jaén by a bull of Pope John XXIII on November 27th 1959. In 2009, during the celebration of her Jubilee year, the Pope Benedict XVI conferred her the **Golden Rose**. This is a "unique privilege" with which the Pope recognises her patronage over the Diocese of Jaén, the devotion of her believers and the wide history of her pilgrimage (one of the oldest in Spain). It is the first Marian image of Spain that receives such decoration.



Virgen de la Cabeza

La Virgen de la Cabeza est une image vénérée dans la **Basilique de Notre-Dame de la Cabeza**. Elle est la sainte patronne d'Andújar grâce à la bulle du Pape saint Pie X le 18 mars 1909 et du diocèse de Jaén grâce à la bulle du Pape Jean XXIII le 27 novembre 1959. En 2009, à l'occasion de la célébration de son Année jubilaire, le Pape Benoît XVI lui confère la **Rose d'or**. Il s'agit d'un «privilegio singular» avec lequel le Pape reconnaît son patronage sur le diocèse de Jaén, la profonde dévotion de ses croyants et la grande richesse historique de son pèlerinage (l'un des plus anciens du pays). C'est la première image mariale d'Espagne qui reçoit un tel honneur.

Documento impreso en papel reciclado. El Ayuntamiento de Andújar colabora con el Medio Ambiente.

Servicios

Hoteles y Restaurantes

Reservar con antelación.

Aparcamientos y zonas de acampada

Amplias zonas de aparcamientos de vehículos y acampada, tanto de acceso gratis como previo pago.

Servicios

Asistencia Sanitaria 061, Protección Civil, Guardia Civil, Policía Local, Servicios Municipales, Información Turística, 112 y Centro de Coordinación de Emergencias, Servicio Veterinario y Ciudad del Caballo.

Recuerdos típicos

Estadales, medallas y "pitos" de barro.

MUSEO MARIANO del Real Santuario de la Virgen de la Cabeza

Visitas concertadas según demanda:
Tel. 953 54 90 15.

Services

Hotels and Restaurants

Very limited places.

Parking lots and camping areas

Large parking lots and camping, free or paid access.

Services

Health care 061, Civil Protection, Civil Guard, Local police, Municipal Services, Tourist Information, 112 and Emergency Coordination Center, Veterinary Service and horse area.

Souvenirs

Estadales (satin, silk or polyester ribbons in which you can read phrases that allude to the year of the pilgrimage and usually they hang a little metal medallion), medals and whistles made of clay.

MUSEUM of the Royal Sanctuary of the Virgen de la Cabeza

Arranged visits and groups.
Tel. +34 953 54 90 15

Services

Hôtels et Restaurants

Places très limitées.

Stationnement et zones de camping

Vastes zones de stationnement de véhicules et de camping, d'accès gratuit ou payant.

Services

Soins de Santé 061, Protection civile, Garde civile, Police locale, Services Municipaux, Information Touristique, 112 et Centre de coordination d'urgences, Services vétérinaires et zone du cheval.

Souvenirs typiques

Estadales (rubans de satin, de soie ou de polyester dans lesquels vous pouvez lire des phrases faisant allusion à l'année du pèlerinage et qui portent généralement un petit médaillon en métal), médailles et sifflets d'argile.

MUSÉE DE LA VIERGE du Royal Sanctuaire de la Virgen de la Cabeza

Visites organisées et groupes.
Tél. +34 953 54 90 15.

Oficina Municipal de Turismo
RTA nº: 07/JA/00001
Torre del Reloj-Plza. Sta. María, s/n
Tel.: + 34 953 504 959
infoturismo@andujar.es
www.turismodeandujar.com



Ver video

Santuario de la Virgen de la Cabeza
Tel.: 34 953 54 90 15

+ Información
www.andujarperegrina.com
www.virgendelacabeza.net



ANDÚJAR
AYUNTAMIENTO
TURISMO

www.turismodeandujar.com



ANDÚJAR

...y su Romería | ...and its pilgrimage
...et son pèlerinage



© Manuel J. Gómez



Virgen de la Cabeza

La Virgen de la Cabeza es una advocación mariana venerada en la **Basilica de Nuestra Señora de la Cabeza**. Es la patrona de Andújar por bula del papa San Pío X el 18 de marzo de 1909 y de la diócesis de Jaén por bula del papa Juan XXIII el 27 de noviembre de 1959. En 2009, durante la celebración de su Año Jubilar, el papa Benedicto XVI la condecoró con la **Rosa de Oro**, "singular privilegio", con el que el papa reconoce su patronazgo sobre la diócesis de Jaén, la profunda devoción con la que es venerada y la amplia historia de su romería, de las más antiguas del país. Es la primera imagen mariana de España que la recibe.



Accesos al Santuario

A pie o en caballería por el Camino Viejo o Sendero del Peregrino. En vehículo a través de la A-6177, accediendo a ella fácilmente desde la E-5 o N-IV, o por la A-6178 si se accede desde Ciudad Real. El sábado y domingo de Romería hay circulación en la A-6177 en un solo sentido a la vez. Consultar horarios.

Access to the Sanctuary

On foot or on horseback along the Camino Viejo or Sendero del Peregrino. By vehicle through the road A-6177, you can access to it easily from the roads E-5 or N-IV, or by the A-6178 if you come from Ciudad Real (Castile-La Mancha). Only the Saturday and Sunday of pilgrimage there is one-way traffic in the A-6177. Check the schedules.

Accès au Sanctuaire

À pied ou à cheval par le Camino Viejo ou par le Sendero del Peregrino. En véhicule par la route A-6177, en y accédant facilement depuis les routes E-5 ou N-IV, ou même par la A-6178 si vous venez de Ciudad Real (Castille-La Manche). Le samedi et dimanche du pèlerinage la circulation sur la route A-6177 est limitée dans un seul sens. Vérifier les horaires.

Santuario



El primitivo Santuario se construyó entre 1287 y 1304. Aquel edificio sería sustituido por el que proyectara en el siglo XVI Francisco del Castillo, el Mozo, en el que intervinieron arquitectos como su hermano Benito y Bernabé de Lorca. Tras ser destruido en la Guerra Civil, fue reconstruido años después por la Dirección General de Regiones Devastadas.



Sanctuary

🇬🇧 The original Sanctuary was built between 1287 and 1304. That building would be replaced by the one designed in the 16th century by Francisco del Castillo. Architects such as his brother Benito and Bernabé de Lorca took part in the construction. After being destroyed in the Spanish Civil War, it was rebuilt years later by the Dirección General de Regiones Devastadas (General Directorate of Devastated Regions).

Sanctuaire

🇫🇷 Le Sanctuaire original a été construit entre 1287 et 1304. Ce bâtiment serait remplacé par le nouveau design créé par Francisco del Castillo au XVI^e siècle. Des différents architectes ont participé tels que son frère Benito y Bernabé de Lorca. Après sa destruction au cours de la guerre d'Espagne, il a été reconstruit plusieurs années plus tard par la Dirección General de Regiones Devastadas (Direction générale des régions dévastées).

Agenda romera Pilgrimage schedule Agenda du pèlerinage



Pórtico de Romería: Bendición de caballerías.
Pórtico de Romería: Cavalry Blessing.
Pórtico de Romería: Bénédiction de la chevalerie.



Viernes: Recepción de cofradías.
Friday: Reception of the Brotherhoods.
Vendredi: Réception de Confréries.

Sábado: Los peregrinos hacen el camino hacia la Basílica a pie, a caballo, en jamuga o en carreta.
Saturday: Pilgrims make their way to the basilica on foot, on horseback, in jamuga (chair that is placed on the harness for women to ride) or in a wagon.
Samedi: Les pèlerins vont à pied, à cheval, à jamuga (chaise qui est placée sur le harnachement pour les femmes) ou en charrettes vers la basilique.



Jueves: Ofrenda floral en Plaza de España.
Thursday: Floral Tribute in Plaza de España.
Jeudi: Offrande de fleurs sur la Plaza de España.



ÚLTIMO FIN DE SEMANA DE ABRIL LAST WEEKEND OF APRIL DERNIER WEEK-END D'AVRIL



Sábado: Parada en el enclave natural "Lugar Nuevo" donde se almuerza. Continúa el camino atravesando el Parque Natural.
Saturday: Stop at Lugar Nuevo where you have lunch. Continue the road through the Natural Park.
Samedi: Pause au Lugar Nuevo pour déjeuner. Le chemin continue à travers du Parc Naturel.



Domingo: Procesión en el Santuario.
Sunday: Procession in the sanctuary.
Dimanche: Procession au Sanctuaire.



Lunes: Camino de regreso y entrada en Andújar.
Monday: Return journey and entrance in Andújar.
Lundi: Chemin du retour et entrée à Andújar.

Romería de la Virgen de la Cabeza



Esta romería se celebra el último fin de semana del mes de abril en pleno corazón del Parque Natural Sierra de Andújar. Es una de las romerías más antiguas de España, es fiesta de interés turístico nacional, y declarada en 2013 como Bien de Interés Cultural. Según la tradición popular la Virgen se le apareció al pastor Juan Alonso de Rivas, natural de Colomera (Granada), y tras sanarle un brazo que tenía impedido, le dijo que le construyeran una ermita en el cerro del Cabezo, lugar de la aparición en 1227.

Nuestra romería es una impresionante manifestación de fervor mariano, adornada con el colorido de los estandartes y banderas de las Cofradías que vienen de toda España.

Da comienzo una semana antes con el pregón de Romería, pero los principales actos se celebran desde el jueves hasta el domingo.

Virgen de la Cabeza Pilgrimage

🇬🇧 This pilgrimage is celebrated on the last weekend of April in the heart of the Sierra de Andújar Natural Park. It is one of the oldest pilgrimages in Spain, it is a "Festival of national tourist interest", and declared in 2013 "Asset of cultural interest". According to popular tradition the Virgin appeared to the pastor Juan Alonso de Rivas, native of Colomera (Granada), and after healing him an arm, she told him to build a hermitage on the hill Cerro del Cabezo. This hill is considered the place where the appearance in 1227 took place.

Our pilgrimage is an impressive manifestation of the fervour to Mary. She is decorated with the colors of the banners and flags of the Brotherhoods that come from all over Spain.

The week before the festivity takes place the announcement of the pilgrimage, but the main events are held from Thursday to Sunday.

Pèlerinage de la Virgen de la Cabeza

🇫🇷 Ce pèlerinage est célébré chaque année le dernier week-end du mois d'avril, en plein cœur du Parc Naturel Sierra de Andújar. C'est l'un des pèlerinages les plus anciens d'Espagne, déclaré «Fête d'intérêt touristique national» et, en 2013, «Bien d'intérêt culturel». Selon la tradition populaire, la Vierge est apparue au berger Juan Alonso de Rivas, originaire de Colomera (Grenade), et après lui avoir guéri d'un bras, elle lui demanda de lui faire construire un ermitage sur la colline Cerro del Cabezo. Cette colline est le lieu où elle est apparue en 1227.

Notre pèlerinage est une impressionnante manifestation de ferveur à la Vierge. Elle est accompagnée des coloris bannières et drapeaux des Confréries qui proviennent de tout l'Espagne.

La festivité débute une semaine avant avec le discours inaugural du pèlerinage, mais es actes principaux se célèbrent du jeudi au dimanche.